

RU

Сериал как инструмент формирования социокультурной компетенции студентов в процессе обучения иностранному языку в неязыковом вузе (на примере итальянского языка)

Муштанова О. Ю., Илларионова А. Л.

Аннотация. Цель исследования – определить дидактические возможности сериала как источника формирования социокультурной компетенции студентов, изучающих иностранный язык в неязыковом вузе. В статье обосновывается тезис о том, что сериал, являясь важным социокультурным феноменом современности, может использоваться для усвоения национально-культурного компонента страны изучаемого языка и мировых социокультурных тенденций. Научная новизна исследования определяется тем, что в нем впервые разработана методика работы с социокультурным компонентом в сериале в рамках занятий по иностранному языку со студентами неязыкового вуза. В результате доказано, что сериал как дидактический инструмент не только способствует усвоению национально-специфической информации о стране изучаемого языка, но и позволяет обучающимся проследить глобальные социокультурные трансформации, что особенно актуально в контексте поликультурного образования.

EN

TV series as a tool for the formation of sociocultural competence of students in the process of foreign language teaching at a non-linguistic university (on the example of the Italian language)

O. Y. Mushtanova, A. L. Illarionova

Abstract. The aim of the research is to determine the didactic possibilities of a TV series as a source of sociocultural competence formation for students studying a foreign language at a non-linguistic university. The article substantiates the thesis that a TV series, being an important sociocultural phenomenon of our time, can be used to master the national and cultural component of the country of the studied language and world sociocultural trends. The scientific novelty of the research is determined by the fact that for the first time a methodology has been developed for working with a sociocultural component of a TV series in foreign language classes with students of a non-linguistic university. As a result, it was proved that a TV series as a didactic tool not only contributes to the assimilation of nationally specific information about the country of the studied language, but also allows learners to trace global sociocultural transformations, which is especially relevant in the context of multicultural education.

Введение

Предпосылкой для данного исследования послужила работа с электронным курсом по итальянскому языку, созданным на базе сериала *Skam Italia* для студентов неязыкового вуза (уровень владения языком B1-B2). Указанный учебно-методический комплекс был разработан как курс по языку, целью которого являются отработка грамматики, усвоение новой лексики, развитие коммуникативных навыков студентов (Муштанова, 2024, с. 1202). В процессе апробации преподаватели, использовавшие курс в разных группах, отмечали неожиданно большое для такого формата, как сериал, количество информации социокультурного характера, которая вызывала

у студентов интерес, непонимание, любопытство и, соответственно, вопросы, становившиеся предметом активной дискуссии в аудитории. Этот факт побудил авторов к исследованию социокультурного потенциала сериала как учебного инструмента.

Развитие социокультурной компетенции является неотъемлемым элементом подготовки будущих кадров, так как создает условия для эффективного диалога культур: преодоление культурного барьера является не менее важным, чем преодоление барьера языкового (Тер-Минасова, 2004, с. 34). Актуальность исследования определяется тем, что в нем рассматривается самый востребованный на сегодняшний день во всем мире киноформат – сериал – как современный дидактический инструмент, который помогает студентам не только изучать иностранный язык, но и получать знания о культуре, быте и традициях страны изучаемого языка.

Основные задачи статьи:

- обозначить важность социокультурной компетенции в контексте современных методик преподавания иностранного языка;
- описать сериал как социокультурное явление современности и обосновать возможность его применения в преподавании иностранного языка;
- дать методические рекомендации относительно использования сериала как инструмента формирования социокультурной компетенции в группах студентов неязыкового вуза и проиллюстрировать работу с социокультурной составляющей на примере конкретного сериала – *Skam Italia* – при обучении студентов итальянскому языку.

Исследование имеет междисциплинарный характер, базируется на данных исследований по педагогике, культурологии, межкультурной коммуникации. Теоретическую основу статьи составили работы по педагогике, в которых рассматривается компетентностный подход к образованию (Зимняя, 2006; Сысоев, 2009; Лазарева, 2011; Пантелеева, 2020), труды по межкультурной коммуникации (Тер-Минасова, 2004; Павловская, 2006), лингвострановедению (Верещагин, Костомаров, 1990), исследования сериала как социокультурного феномена (Пеннер, 2015; Беленький, 2012; Новикова, 2019).

В работе использованы следующие методы: анализ общепедагогической и лингводидактической литературы по теме формирования социокультурной компетенции; анализ культурологической литературы, посвященной рассмотрению сериала как культурного феномена; опыт практической работы с сериалом в рамках занятий по итальянскому языку; наблюдение за восприятием культурного компонента студентами в процессе педагогической практики; синтез полученных результатов.

Практическая значимость статьи состоит в возможности применения методики работы с социокультурным компонентом в сериале в рамках семинаров по иностранному языку и культуре для студентов вузов с целью формирования социокультурной компетенции, повышения уровня общей культуры, развития личных качеств обучающихся.

Обсуждение и результаты

Социокультурная компетенция в контексте современных методик преподавания иностранного языка

Применение компетентностного подхода в подготовке специалистов обусловлено требованиями современного социума к качеству образования. Переход от чисто знаниевой модели к компетентностной означает ориентированность на деятельность и достижение определенных результатов (Пантелеева, 2020, с. 324-325). Компетентностный подход является личностно-ориентированным, так как подразумевает развитие личных качеств будущих специалистов, в частности способности творчески подходить к решению задач, исходя из заданных обстоятельств и собственного культурного уровня. И. А. Зимняя (2006, с. 18-20) употребляет наряду со словом «компетенция» также термин «компетентность», подчеркивая важность формирования личных качеств обучающихся и связь этих качеств с общей культурой человека.

Переход к личностно-ориентированной парадигме образования привел к более активному присутствию социокультурного компонента в обучении иностранным языкам (Сысоев, 2009, с. 96). Современные методики преподавания иностранных языков говорят о необходимости соизучения языка и культуры: этот принцип является ключевым в рамках таких филологических дисциплин, как лингвострановедение, межкультурная коммуникация, лингвокультурология. Для достижения главной цели обучения иностранному языку – эффективной коммуникации – необходимо усвоение фоновых знаний о культуре страны. Социокультурная картина мира связана с языковой картиной мира, отражается в ней (Тер-Минасова, 2004, с. 37). Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров (1990, с. 37) указывают, что лингвострановедческий метод преподавания заключается в аккультурации обучающихся, в приобщении к культуре страны изучаемого языка. Кроме того, материалы, содержащие социокультурную и лингвострановедческую информацию, положительно сказываются на формировании мотивации студентов в процессе изучения иностранного языка (Попова, Смольянинов, 2020, с. 60).

Под социокультурной компетенцией понимаются совокупность знаний о стране изучаемого языка, национально-культурных особенностях социального и речевого поведения носителей языка и способность пользоваться такими знаниями в процессе общения, следуя обычаям, правилам поведения, нормам этикета, социальным условиям и стереотипам поведения носителей языка (Азимов, Щукин, 2009, с. 286-287). В составе социокультурной компетенции выделяют лингвострановедческий, социолингвистический, культурологический

компоненты (Копытко, 2016, с. 119). В свою очередь, социокультурная компетенция является компонентом коммуникативной компетенции, следовательно, недостаточная ее сформированность приводит к коммуникативным неудачам в процессе диалога культур. Именно поэтому социокультурной компетенции отводится ведущее место в обучении иностранному языку (Лазарева, 2011, с. 100).

Развитие социокультурной компетенции – это не только усвоение информации о стереотипах и элементах национальной культуры страны изучаемого языка. Формирование социокультурной компетенции современных специалистов должно осуществляться в рамках поликультурного образования: П. В. Сысоев (2009, с. 98), говоря о социокультурном компоненте в дидактике иностранных языков, указывает на необходимость обучения студентов культурной вариативности, то есть культурам различных социальных, религиозных групп страны изучаемого языка. Такой подход создает условия для позитивного сотрудничества в поликультурном мире средствами изучаемого языка (Сысоев, 2009, с. 99), помогает преодолевать стереотипность мышления, расширяет социокультурные горизонты обучающихся, способствует развитию таких качеств, как толерантность в отношении непривычного в других культурах, открытость к общению, способность к социокультурной адаптации.

Таким образом, развитие социокультурной компетенции является неотъемлемой частью обучения иностранному языку и подразумевает как получение знаний о культуре страны изучаемого языка в ее многообразии, так и развитие личных качеств студентов, способствующих эффективной коммуникации в поликультурном пространстве.

Сериал как отражение социокультурных тенденций и его использование в лингводидактике

Сериал традиционно ассоциируется с досугом и развлекательностью. Однако, помимо рекреативной, он также имеет ряд других функций: информационную, культурно-просветительскую, культурно-кумулятивную, социально-интегративную, социально-педагогическую и образовательную (Беленький, 2012, с. 13-14). Д. Мотта (Motta, 2019, р. 239, 242) указывает на центральную роль телевидения в распространении национальной культуры и называет современные платформы Sky, Netflix эмблемой нового ТВ.

Сериал является продуктом массовой культуры и, соответственно, отражает актуальные проблемы современного общества, транслирует его ценности. Исследователи (Новикова, 2019, с. 119; Пеннер, 2015, с. 91) указывают, что сериал как зеркало культурных тенденций заменил собой другую «большую форму» – роман. Следовательно, он по праву может считаться новым типом лингвострановедческого материала: если раньше студенты усваивали культуру из книг, то для современного поколения обучающихся усвоение культурной информации из видеоисточников является более органичным.

Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров (1990, с. 35) отмечают в качестве одной из главных характеристик лингвострановедческого материала способность его воздействия на эмоциональную сферу, в отличие от чисто страноведческих текстов, апеллирующих к интеллекту, мыслительной деятельности обучающихся. По сравнению с мыльными операми прошлого столетия, современный сериал отличается психологизмом, показывает неоднозначные и сложные характеры, изображает проблематичность мира (Пеннер, 2015, с. 89). Дискуссионную природу сериала можно использовать на занятиях по иностранному языку, так как в группе всегда будет несколько точек зрения. Таким образом, знакомство с культурой через сериал предполагает воспитательный момент: студенту предлагается выработать собственную позицию относительно затронутых в сериале морально-нравственных, социальных вопросов, уметь корректно сформулировать ее, уважительно относиться к точке зрения всех участников дискуссии.

Две культуры не совпадают полностью, при этом в любой культуре есть как национальные, так и интернациональные, общие элементы (Верещагин, Костомаров, 1990, с. 30-31). Сериал как культурное явление сочетает в себе национально-специфическое и универсальное. С одной стороны, он содержит культурный код конкретной страны – нормы социального поведения, традиции, картину мира – и может быть использован как «обучающее устройство, транслирующее правила жизни и культурные установки» (Попова, Ромах, 2009) страны изучаемого языка. С другой стороны, сериальная культура с конца XX в. испытывает влияние мультикультурализма и глобализма (Новикова, 2019, с. 125): сериал апеллирует к общечеловеческим ценностям, является отражением мировых социокультурных тенденций и выступает в роли объединителя культур, что позволяет интегрировать его в инструментальный поликультурного образования. В контексте лингводидактики особенно значимо, что сериал показывает культуру в диахронии: это дает возможность скорректировать стереотипы, существующие относительно страны изучаемого языка (Spaliviero, 2021, р. 116-117).

Таким образом, сериал как продукт национальной и мировой культуры может быть использован в процессе обучения иностранному языку для усвоения социокультурного компонента.

Методика работы с социокультурным компонентом в сериале в рамках занятий по иностранному языку со студентами неязыкового вуза (на примере итальянского языка)

Для актуализации лингвострановедческого потенциала сериала работа с социокультурным компонентом должна осуществляться на иностранном языке – предполагается, что уровень владения языком должен быть не ниже В1. Чтобы избежать многозадачности и расфокусированности внимания студентов, важно отделить культурный компонент от чисто языкового в рамках аудиторных занятий. Сериал является эффективным инструментом обучения языку (Муштанова, 2024, с. 1205), однако отработку лексики и грамматики лучше осуществлять отдельно от разговора о культуре: эти два аспекта идут параллельно, дополняя друг друга, но на занятии для каждого из них выделяется отдельное время. Исключение составляют лексические единицы

с культурно-семантическим компонентом, которые усваиваются в первую очередь как элементы национальной культуры. Для изучения культурного компонента требуется отдельный просмотр, который лучше осуществлять после знакомства с сюжетом и разбора лингвистической составляющей.

Работа с социокультурным компонентом делится на два этапа. *Первый этап* заключается в осуществлении социокультурного анализа сериала. Сначала его должен провести преподаватель с целью определить круг вопросов социокультурного характера, затрагиваемых в сериале. В большинстве сериалов можно выделить для изучения следующие социокультурные темы: семья, власть, образование, религия, еда, география, искусство. Возможно, преподаватель посчитает нужным сделать акцент на конкретных темах с целью усвоения определенной лексики или чтобы поработать с существующими стереотипами о стране изучаемого языка. Далее социокультурный анализ проводят студенты: преподаватель распределяет выделенные аспекты между учащимися группы, и по мере продвижения от серии к серии каждый готовит небольшое сообщение относительно усвоенной из сериала культурной информации. *Второй этап* – составление социокультурного комментария: многие из культурных явлений, усвоенных из сериала, потребуют дополнительной информации, уточнения. Преподаватель может дать социокультурный комментарий сам (это удобнее для коротких замечаний) или же задать студентам в форме дополнительных сообщений. Для изучения географии сериала (если она определена и узнаваема) можно использовать панорамы улиц в Яндекс Картах – это позволит студентам совершить виртуальную прогулку по местам, послужившим сценографией для действия. Отметим, что сериал имеет преимущество перед обычным фильмом в силу кумулятивного эффекта: какие-то культурные элементы будут повторяться, студенты имеют больше возможностей выработать к ним личностное отношение, основанное на принятии культуры другого – этот момент является неотъемлемым условием развития социокультурной компетенции (Азимов, Щукин, 2009, с. 287). Кроме того, необходимо рассматривать культурные явления страны изучаемого языка в сопоставлении с собственной культурой: так, если речь идет о сравнении традиций, важно, чтобы студенты знали обычаи своей страны – возможно, это потребует подготовки дополнительных докладов.

Разберем методику работы с социокультурным компонентом на примере сериала *Skam Italia*. В результате социокультурного анализа были выделены следующие темы: образование, семья, религия, еда, география, искусство.

Образование. Герои сериала – выпускники школы. Они учатся в «лицее», однако итальянское слово *liceo* требует дополнительного комментария относительно системы школьного образования в Италии: речь идет не просто о школе с углубленным изучением определенных предметов, а о высшей ступени общеобразовательной школы. В Италии полный цикл школьного образования составляет тринадцать лет: пять классов начальной школы, три – средней и пять лет старшей школы (*liceo*), причем нумерация в каждой новой фазе начинается заново: например, седьмой класс российской школы в итальянской традиции аналогичен *seconda media*, второму классу средней школы. Соответственно, когда одна из героинь сериала, выпускница, хочет познакомиться другую с друзьями «из пятого класса» (*amici del quinto*), то в данном контексте речь идет о выпускном, тринадцатом, классе (*quinto del liceo*). Итальянский *liceo* является специализированным учреждением: в данном случае набор предметов, обсуждаемых в сериале, – латынь, греческий язык, философия, история, литература – говорит о том, что герои учатся в классическом лицее. Это является социальным маркером: в Италии учеба в лицее предполагает подготовку к вузу, а диплом о высшем образовании получает далеко не каждый – многие идут в профессиональные училища или сразу начинают трудовую деятельность, например в семейном бизнесе. Таким образом, героев сериала можно назвать интеллектуальной элитой итальянского общества: в следующих сезонах они поступают в престижные вузы Рима, например в Sapienza.

Действие сериала происходит за несколько месяцев до школьного выпускного экзамена, который называется словом *maturità* – экзамен на аттестат зрелости. С экзаменом связана традиция празднования так называемых «100 дней», которая неоднократно упоминается в сериале и также нуждается в социокультурном комментарии. Если в России празднества в честь окончания школы (последний звонок, выпускной вечер) происходят после сдачи экзаменов, то итальянские школьники начинают праздновать заранее: за 100 дней до государственного экзамена устраиваются мероприятия – это могут быть загородные поездки, пикники или фуршеты в классе с участием учителей. Считается, что это одна из последних возможностей для учеников одного класса собраться вместе, до начала предэкзаменационной суеты. В некоторых школах этот день даже объявляется выходным по распоряжению директора. История празднования «100 дней» зародилась в Турине в 1840 году, когда курсантам Туринской военной академии объявили, что отныне срок обучения для получения звания младшего лейтенанта будет составлять три года (прежде сроки не были фиксированными), и один из учеников воскликнул: “*Mac ri tre ani!*”, что на диалекте означает: «Осталось всего три года!». Так, курсанты стали вести обратный отсчет – триста, двести, сто дней – последняя дата закрепилась как праздничная в том числе среди учащихся общеобразовательных школ. В некоторых регионах, например в Абрुццо, праздник приобретает религиозную окраску: школьники собираются вместе на службу, просят местного святого о помощи в успешном прохождении экзаменационных испытаний, при этом во время мессы происходит освящение ручек (а также мобильных телефонов, планшетов и прочих предметов, которые будущие выпускники берут с собой на экзамен в качестве талисманов) (*100 giorni alla maturità: storia di un'antica tradizione // Centro Studi Manzoni. 13.03.2019. <https://www.centrostudimanzoni.com/blog/relax/100-giorni-alla-maturita/149.html>*). Это может стать поводом обсудить с обучающимися различия в предэкзаменационных обычаях Италии и России. К примеру, среди студентов московских вузов бытует абсолютно светская традиция перед экзаменом потереть нос статуям собак на станции метро «Площадь революции», что, по-видимому, является отголоском советских атеистических настроений.

Семья. В сериале показана семья главной героини Эвы. Основным стержнем этой семьи является мать: она зарабатывает деньги (работа связана с проведением текстильных выставок), ездит в командировки в Бельгию, готовит, а в свободное время занимается садоводством. Отцу отводится роль второго плана – он также работает и в свободное время выполняет поручения супруги. Для итальянской семьи типична центральная роль жены, матери; в культурном плане это находит параллели с особым почитанием девы Марии (Павловская, 2006, с. 228). Эва – единственный ребенок в семье, что также является нормой в современном итальянском обществе (один, реже два ребенка в семье). Забота о дочери полностью находится в ведении матери, она постоянно спрашивает, поела ли Эва, приносит ей завтрак в постель, интересуется ее учебой, личной жизнью, при этом дает достаточно много свободы. Эва в ответ демонстрирует типичную для подросткового итальянского ребенка избалованность и отсутствие эмпатии к родителям: может ответить невежливо, жалуется на недостаток внимания со стороны мамы, отказывается помогать с домашними делами. Капризность итальянских детей находит персонификацию в образе Пиноккио из сказки Коллоди: дети – это «тяжелый крест, который родители вынуждены нести всю жизнь, да еще и радоваться этому» (Павловская, 2006, с. 244).

В сериале Эва не хочет знакомить своего молодого человека Джованни с родителями – это становится поводом для конфликта в отношениях и отражает важность семьи, в том числе для молодого поколения. Дело в том, что семья для итальянца – центр вселенной, оплот стабильности в меняющемся мире (Павловская, 2006, с. 226-227). Если говорить об отражении культурных традиций в языке, то итальянское выражение *essere fidanzato/a* (дословно: «быть женихом/невестой»), которое Эва и Джованни употребляют по отношению друг к другу, в современном итальянском языке означает просто «быть в постоянных, серьезных отношениях» – это интересный пример смещения семантики с сохранением представления о семейных ценностях в языковой форме.

Религия. Действие сериала затрагивает период пасхальных каникул, называемых словом *ponte* – так итальянцы обозначают длинный период отдыха, включающий в себя праздники и дополнительные выходные дни (Пасха в Италии является нерабочим днем). Герои сериала ведут светский образ жизни и не участвуют в религиозных мероприятиях, однако при этом соблюдают обычаи проводить пасхальные каникулы за городом: в итальянском языке есть поговорка *Natale con i tuoi, Pasqua con chi vuoi*, согласно которой разрешается праздновать Пасху не в семейном кругу, а с друзьями (здесь опять-таки заложена идея семьи как ориентира). Днем для пикников и барбекю считается *Pasquetta* («Малая Пасха») – это народное наименование следующего дня после Пасхи (в католической традиции – *Lunedì dell'Angelo*, в русском православном календаре – Светлый Понедельник) (Chimera P. *Pasquetta: origini e tradizioni della festa del Lunedì dell'Angelo* // *La Gazzetta dello Sport*. 01.04.2024. <https://www.gazzetta.it/attualita/01-04-2024/pasquetta-origini-e-tradizioni-del-lunedì-dell-angelo-meteo-2024.shtml>). Герои сериала дарят друг другу традиционные шоколадные яйца с сюрпризом, упоминают типичное пасхальное блюдо – *abbacchio alla romana* (молочный барашек по-римски). Интересно также, что в сериале по случаю Пасхи устраивают школьные вечеринки. Таким образом, просмотр сериала становится поводом обсудить различия в итальянских и русских пасхальных традициях – религиозных, народных, кулинарных.

Италия – католическая страна, религия вплетена в повседневную культуру жизни итальянцев, даже если они не относят себя к верующим людям. Однако в сериале представлены и другие конфессии: одна из школьниц, Сана, носит хиджаб и соблюдает традиции ислама. Образ Саны показателен для современной социальной ситуации в Италии: ее отец родом из Туниса, а мать – итальянка; фактически она живет на грани двух культур – говорит на идеальном итальянском языке, участвует в школьных мероприятиях в той мере, в какой это позволяет ее вера. Ей приходится нелегко в школьном коллективе, так как многие из учеников мыслят стереотипно и ассоциируют хиджаб с терроризмом или как минимум агрессией, однако ей удается найти себе друзей, которые ценят ее за откровенность и остроумие. Сана, таким образом, олицетворяет идею мультикультурализма в сериале. Интересно отметить, что героиня выглядит более рассудительной и зрелой, чем другие итальянские школьницы.

Еда. Еда является одним из неотъемлемых элементов культурного кода Италии, по которому итальянцев идентифицируют во всем мире, предметом поклонения, ритуала, ежедневного обсуждения. Известно, что итальянцы дорожат своей национальной (а также региональной, местной) кухней, внимательно относятся к сохранению ее аутентичности, заботливо оберегают как оригинальную рецептуру блюд, так и сам процесс принятия пищи (Иванова, 2023, с. 147-148) и с подозрительностью относятся к кухне других стран, даже во время пребывания за границей. Однако в сериале предстает совсем иная картина. Приготовление еды, традиционные итальянские семейные ужины – это прерогатива матери Эвы, которая, например, демонстрирует откровенное неприятие в отношении привезенного из Америки желе, называя его словом *schifezza* – «гадость». Молодежь в сериале весьма космополитична в плане еды: герои едят суши в японском ресторане, бразильский стейк в чурраскарии и дзигини в ресторане эритрейской кухни, многие предпочитают фастфуд (в частности, кебаб), а одна из героинь соблюдает диету и готовит дома ананасовый «фитнес торт». Единственной культурной константой в теме еды остается употребление кофе по несколько чашек в день, обязательно в компании и желательнее в баре, который является средоточием социальной жизни в Италии. При этом Эва в одном из эпизодов заваривает себе чай, что предстает крайне странным и непривычным для итальянской культуры явлением (Павловская, 2006, с. 181).

География. На материале сериала можно изучать географию Рима и области Лацио, где проводились съемки. Интересно заметить, что в Интернете существуют маршруты по местам сериала *Skam Italia*, что говорит о его популярности, а также о важности топоса в восприятии основных культурных концептов (*Skam Italia: luoghi a Roma in cui è ambientata la prima stagione* // *Hesitant Explorers*. 21.09.2020. <https://www.hesitantexplorers.com/luoghi-diskam-italia-a-roma/>). Топонимы в сериале можно разделить на две категории: места, которые показаны в сериале, и места, которые лишь упоминаются персонажами.

Важный разговор между Эвой и Джованни происходит на лестнице Капитолийского холма (*Scala dell'Arce Capitolina*), откуда открывается вид на Императорские форумы. Это любимое место Эвы, оно часто является фоном действия. По дороге к нему героиня проходит мимо Колизея. Таким образом, сериал может стать поводом для обсуждения древнеримской архитектуры.

С античной архитектурой в сериале соседствует современное искусство. В кадре несколько раз оказываются муралы, расположенные в районе Тор Маранча, ставшего площадкой для проекта Big City Life, реализованного в 2015 году, в рамках которого 20 художников со всего мира нарисовали 22 мурала на стенах района. Этот контраст демонстрирует, насколько меняется архитектурный облик итальянской столицы.

Районы, не показанные, а упомянутые в сериале, являются не менее значимыми с точки зрения социокультурной составляющей, поскольку несут в себе коннотативную нагрузку. Так, героиню по имени Сильвия пренебрежительно называют *mezza pariola* – это слово вызывает вопросы, так как его невозможно найти в словаре. Более правильным вариантом является *pariolina* – жительница престижного римского района Парьоли, где находятся дипломатические представительства. Таким образом, топоним придает персонажу дополнительные характеристики. Сильвия, в свою очередь, боится идти в район Пиньето – эти страхи во многом оправданы, так как этот модный и развивающийся район Рима в вечернее время может быть небезопасным: там можно встретить нелегальных мигрантов, наркодилеров, в районе часто случаются драки, ограбления. Жители римского Пиньето даже организуют демонстрации, чтобы покончить с криминалом (Nicolini L. Pigneto senza controllo: furti e risse nel quartiere. I residenti filmano le scene e scendono in piazza // Roma Today. 14.04.2023. <https://www.romatoday.it/cronaca/pigneto-furti-risse-video.html>).

Искусство. Помимо архитектуры и стрит-арта, в сериале нашли отражение и другие виды искусства – например, кино. В ответ на требование Эвы показать сообщения в телефоне, Джованни иронично спрашивает, не хочет ли она сыграть в «Идеальных незнакомцев». Речь идет об известном фильме Паоло Дженовезе, в котором группа друзей в качестве развлечения придумывает игру, состоящую в том, что все входящие сообщения каждый должен зачитывать вслух, а на звонки отвечать по громкой связи. В то же время культурный фон героев сериала включает в себя и американский кинематограф: уже упомянутую героиню Сану Сильвия сравнивает с Серсеей Ланнистер, персонажем сериала «Игра престолов», выражая таким образом свое негативное, недоверчивое к ней отношение.

Также в сериале *Skam Italia* представлены песни, которые характеризуют современную социокультурную ситуацию в Италии. Наиболее показательной в этом плане является фигура рэпера Гали Амадуни, песня которого звучит в сериале. Гали, так же как Сана, является воплощением идеи мультикультурализма – как с точки зрения биографии (он родился в семье выходцев из Туниса), так и в плане творчества – в своих песнях исполнитель смешивает языки: арабский, французский, английский и итальянский. Гали умело объединяет интернациональную и итальянскую культуру, затрагивает в своем творчестве темы расизма и неблагополучных районов в Италии. Стоит отметить, что многоязычие песен Гали отражает мультилингвизм итальянского общества: в речи итальянской молодежи можно услышать арабские слова, которые они узнают в том числе из песен (Ghali // Enciclopedia Treccani. <https://www.treccani.it/enciclopedia/ghali/>).

Таким образом, социокультурный анализ сериала *Skam Italia*, сопровождающийся социокультурным комментарием, может стать источником обширных фоновых знаний об итальянской культуре в разных ее аспектах.

Заключение

Социокультурная компетенция играет ведущую роль в подготовке специалистов и занимает центральное место в контексте современных методик преподавания иностранного языка, основанных на идее параллельного изучения языка и культуры.

Сериал, будучи отражением не только национальных, но и мировых социокультурных процессов и ценностей, идеально вписывается в парадигму поликультурного образования как средство ознакомления с культурной вариативностью страны изучаемого языка. Аспект серийности подразумевает повторяемость культурных элементов и способствует постепенному и органичному формированию в обучающихся положительного личностного отношения к другим культурам. Неоднозначность характеров и ситуаций в современном сериале дает почву для дебатов в аудитории, которые помогут студентам научиться корректно выражать свою позицию на иностранном языке, слушать разные точки зрения и преодолевать коммуникативные конфликты.

Методика работы с социокультурной составляющей в сериале делится на два этапа: социокультурный анализ и социокультурный комментарий. Сериал позволяет затронуть широкий круг тем культурного характера, один комментарий становится отправной точкой для другого, поиск этих взаимосвязей дает возможность получить более полное представление о картине мира, национальном характере жителей страны изучаемого языка. Важно также, что сериал позволяет рассмотреть культуру страны изучаемого языка в динамике, обозначить ее место в современном поликультурном пространстве.

Таким образом, работа с сериалом в рамках занятий по иностранному языку в неязыковом вузе способствует формированию социокультурной компетенции студентов как за счет усвоения сведений о культуре страны изучаемого языка в ее многообразии и в отношении к другим культурам, так и благодаря формированию личных качеств, таких как толерантность к чужой культуре, дестереотипизация мышления, способность к ведению продуктивного диалога культур с использованием средств изучаемого языка.

В качестве перспектив исследования мы видим анализ социокультурного компонента других иностранных сериалов с целью использования его в лингводидактике, а также изучение других современных аутентичных видеоматериалов как источников социокультурной компетенции в обучении иностранному языку (новостные сюжеты, реклама).

Источники | References

1. Азимов Э. Г., Шукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: ИКАР, 2009.
2. Беленький Ю. М. Становление жанра отечественных сериалов: дисс. ... к. иск. М., 2012.
3. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. М.: Русский язык, 1990.
4. Зимняя И. А. Общая культура и социально-профессиональная компетентность человека // Профессиональное образование. 2006. № 2.
5. Иванова А. А. Феномен социальной рекламы в итальянской культуре (конец XX – начало XXI в.): дисс. ... к. культ. М., 2023.
6. Копытко В. Н. Роль лингвострановедческих знаний в формировании социокультурной компетенции // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 12-3 (66).
7. Лазарева О. А. Социокультурная значимость коммуникативно-речевой компетенции // Педагогическое образование в России. 2011. № 3.
8. Муштанова О. Ю. Электронный курс по итальянскому языку на основе сериала: опыт создания и апробации // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2024. Т. 17. Вып. 4.
9. Новикова А. А. Сериал как инструмент социокультурного воздействия // Эвальд В. Д., Новикова А. А., Сальникова Е. В. Большой формат: экранная культура в эпоху трансмедийности: в 3-х ч. Екатеринбург: Ridero, 2019. Ч. 3.
10. Павловская А. В. Италия и итальянцы. М.: ОЛМА Медиа Групп, 2006.
11. Пантелеева Н. Г. Профессиональная подготовка студентов в высшей школе на основе компетентностного подхода // Проблемы современного педагогического образования. 2020. № 67 (4).
12. Пеннер Р. В. Эстетический феномен телевизионного сериала и его место в современном культурном континууме // Известия высших учебных заведений. Уральский регион. 2015. № 2.
13. Попова Л. О., Ромаха О. В. Феномен телевизионных сериалов в современной массовой культуре // Аналика культурологии. 2009. № 2 (14).
14. Попова С. В., Смольянинов М. В. Использование лингвострановедческих материалов для повышения уровня мотивации изучения иностранного языка // Гаудеамус. 2020. Т. 19. № 3 (45).
15. Сысоев П. В. Языковое поликультурное образование в XXI веке // Язык и культура. 2009. № 2 (6).
16. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. Изд-е 2-е, дораб. М.: МГУ, 2004.
17. Motta D. La norma e il neostandard nelle serie televisive italiane e in quelle doppiate. Un unico modello linguistico o un doppiato "conciso"? // Le tendenze dell'italiano contemporaneo rivisitate. Atti del LII Congresso Internazionale di Studi della Società di Linguistica Italiana (Bernina, 6-8 settembre 2018) / eds.: B. Moretti, A. Kunz, S. Natale, E. Krakenberger. Milano, 2019. <https://doi.org/10.17469/O2102SLI000014>
18. Spaliviero C. Leggere e vedere l'italiano e l'Italia. Insegnare lingua, cultura e letteratura italiane L2/LS attraverso il cinema // Bollettino Itals. 2021. An. 19. Num. 89.

Информация об авторах | Author information



Муштанова Оксана Юрьевна¹, к. филол. н.
Илларионова Александра Львовна²

^{1,2} Московский государственный институт международных отношений (университет)
Министерства иностранных дел Российской Федерации



Oxana Yurievna Mushtanova¹, PhD
Aleksandra Lvovna Illarionova²

^{1,2} MGIMO University, Moscow

¹ oksanadeer@gmail.com, ² sacha.illarionova@gmail.com

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 01.04.2024; опубликовано online (published online): 14.05.2024.

Ключевые слова (keywords): социокультурная компетенция; сериал; преподавание иностранного языка; итальянский язык; поликультурное образование; sociocultural competence; TV series; foreign language teaching; Italian language; multicultural education.